

DA
Anvend kun Blanketrol®, Electri-Cool® II, Norm-O-Temp® eller Hemotherm.

FORBEREDELSE:

- Læg pakningen udbredt på et bord. Slut den til hyper/hypotermiapparatet.
- Anbring patienten på pakningen, og tænd for hyper/hypotermiapparatet.
- Juster pakningen, så den passer til patientens pande.
- Juster pakningen, så den passer til patientens hals.
- Juster pakningen, så den passer til patientens isse.

Indikationer: Til styring af patienters temperatur.
Må kun anvendes af uddannet plejepersonale.

Kontraindikationer: Patienter med dårlig blodcirkulation må ikke være uden opsyn under længerevarende behandling med udstyret. Den største risiko er til stede ved behandling af patienter, som er bevidstløse, i længerevarende terapi, lider af sukkersyge eller er helt immobile, samt ved behandling af børn. Vand eller gel på hovedpakningen, mens apparatet ikke er i funktion, kan afkøle patienten.

Forsigtighedsregler:

- Pakningen må ikke være for stram. Vær forsigtig under tilpasning til pande og hals. Sørg for at aktivere apparatet og lade det køre før tilpasning til patienten. Pakningen vil sidde strammere på patienten, hvis den fyldes efter at være tilpasset.
- Kontroller, at pakningen sidder således, at den ikke er i berøring med patientens ører.
- Da der er individuelle forskelle med hensyn til følsomhed og motagelighed over for kuldeskader, skal hudens tilstand kontrolleres ofte. Den største risiko er til stede ved behandling af patienter, som er bevidstløse eller mentalt handicappede, som er i længerevarende terapi, lider af sukkersyge, har en hud, der visse steder har mistet følsomheden, eller har dårlig blodcirkulation, samt ved behandling af børn.

Advarsler:

- Må ikke anvendes til børn under 12 år uden lægeopsyn.
- Ørerne må ikke tildækkes af dette produkt.
- Må ikke anvendes på bevidstløse uden lægeopsyn.
- Mulige følgervirkninger af behandling med dette produkt:
 - Døsigheid eller træthed
 - Ukontrollabel søvntrang
 - Nedsat reaktionsevne
 - Initialt ubehagelige kuldeformemmelser
 - Hudirritation eller -rødme
 - Sløret syn
 - Svimmelhed
 - Varmeskader

- Må ikke strammes så meget, at blodcirkulationen hæmmes.
- Der må ikke anvendes nåle eller andre skarpe genstande til fastgørelse af pakning eller slanger. Hverken pakning eller slanger må komme i berøring med skarpe genstande af nogen art.
- Brug ikke enheden distalt for arteriel krydsfastspænding. Manglende overholdelse kan resultere i varmeskade.
- Fare for patientskade. Der kan forekomme varmeskader, hvis der anvendes varme-/kuldebehandling på iskæmiske lemmer.
- Dette engangsudstyr er kun beregnet til brug på én patient. Genbrug kan forårsage biokontaminering eller krydsinfektion.

SV

Använd endast Blanketrol®, Electri-Cool® II, Norm-O-Temp® eller Hemotherm.

INSTÄLLNINGSinSTRUKTIONER:

- Öppna dynan på bordet. Anslut hyper/hypotermi-anordningen.
- Placera patienten på dynan och slå sedan på hyper/hypotermi-anordningen.
- Passa in dynan mot pannan.

- Passa in dynan mot halsen.
- Passa in dynan mot huvudsvålen.

Indikationer: För hantering av patientens temperatur endast av utbildade vårdare.

Kontraindikationer: Lämna inte patienten oöverbakad med dålig perfusion under långa procedurer.

De patienter som är utsatta för störst risker är de som är medvetslösa, under långtidsbehandling, har diabetes, är barn eller fullständigt orörliga. Om det finns vatten eller gel på huvudomslaget när enheten inte är i drift kan detta kyla ner patienten.

Varning:

- Linda inte om omslaget för hårt. Var försiktig när du passar in mot panna och hals. Se till att aktivera enheten och lämna den på innan du ansluter den till patienten. Dynan ligger tätare mot patienten om den fylls efter att den anslutits.
- Se till att kontrollera dynans läge och säkerställ att inte öronen kommer i kontakt med dynan.
- Kontrollera huden ofta eftersom det finns stora individuella skillnader i känslighet och mottaglighet för skador på grund av köld. De patienter som är utsatta för störst risker är de som är medvetslösa, under långtidsbehandling, har diabetes, är barn eller personer med okända hudområden eller dålig cirkulation.

Varning:

- Använd inte på barn yngre än 12 år utan läkares övervakning.
- Täck inte över öronen med denna produkt.
- Använd inte på medvetslös person utan läkares övervakning.
- Användning av denna produkt kan orsaka:
 - Sömnighet eller trötthet
 - Okontrollerad sömnighet
 - Långsammare reaktioner
 - Initiala känslor av obehaglig kyla
 - Hudirritation eller rodnad
 - Suddig syn
 - Yrsel
 - Värmeskada
- Linda inte in så hårt att blodcirkulationen förhindras.
- Använd inte nålar eller andra vassa föremål till att fästa omslag eller slangar Tillåt inte omslag eller slangar att komma i kontakt med vassa föremål.
- Använd inte enheten distalt mot aortaklämmor. Underlåtenhet att iaktta dessa råd kan leda till varmeskada.
- Risk för patientskada. Värmeskada kan uppstå om behandling med värme/kyla appliceras på ischemiska extremiteter.
- Denna enhet för engångsbruk får endast användas på en patient. Återanvändning kan leda till biokontaminering eller korsinfektion.

NO

Bruk kun Blanketrol®, Electri-Cool® II, Norm-O-Temp® eller Hemotherm.

BRUKSANVISNINGER:

- Åpne puten på bordet. Koble til hyper/hypotermi enheten.
- Plasser pasienten på puten og slå på hyper/hypotermi enheten.
- Fest puten til pannen.
- Fest puten rundt halsen.
- Fest puten til toppen av hodet.

Indikasjoner: For regulering av pasienttemperatur utført kun av opplært personell.

Kontraindikasjoner: Ikke la pasienter med dårlig perfusjon ligge ubevoktet under lengre prosedyrer. Spesielt utsatt er bevisstløse, de under lengre behandling, diabetikere, barn og immobile pasienter. Vann og gel på puten mens enheten er slått av kan kjøle ned pasienten.

Forholdsregler:

- Ikke fest puten for stramt. Vær forsiktig når du fester puten til pannen og halsen. Slå på enheten og la den gå før den festes til pasient. Puten blir strammere rundt pasienten hvis den fylles etter å ha blitt festet.

- Tilpass puten slik at ørene ikke er i kontakt med puten.
- Sjekk hudens tilstand ofte fordi pasienters følsomhet og motagelighet for frostskader varierer. Spesielt utsatt er bevisstløse, urørlige, personer under lengre behandling, diabetikere, barn, personer med områder med ufølsom hud eller dårlig blodsirkulasjon.

Advarsel:

- Ikke bruk på barn under 12 år uten oppsyn av lege.
- Ikke dekk ører med dette produktet.
- Ikke bruk på en bevisstløs person uten oppsyn av lege.
- Bruk av dette produktet kan føre til:
 - Trøtthet eller utmattelse
 - Ukontrollert søvnbehov
 - Nedsatt reaksjonsevne
 - Følelse av ubehag ved begynnelsen av kjøling
 - Hudirritasjon eller rød hud
 - Sløret syn
 - Svimmelhet
 - Termisk skade
- Ikke stram slik at blodsirkulasjonen hindres.
- Ikke bruk nåler eller andre skarpe gjenstander til å feste pute eller slanger. Ikke la pute eller slanger komme i kontakt med skarpe gjenstander.
- Ikke bruk enheten distalt til arterieklemmer. Manglende overhold kan føre til brannskader.
- Fare for pasientskade. Det kan oppstå termiske skader hvis varme-/kjølebehandling benyttes på iskemiske lemmer.
- Engangsenheten skal kun brukes til én enkelt pasient. Gjenbruk kan føre til biologisk kontaminasjon eller kryssinfeksjon.

FI

Käytä vain Blanketrol®:ta, Electri-Cool® II, Norm-O-Temp®:ia tai Hemothermiä.

ASETUS OHJEET:

- Avaa tyyny pöydällä. Liitä se hyper-/hypotermialaiteseen.
- Aseta potilas tyynylle ja käynnistä hyper-/hypotermialaite.
- Soivta tyyny otsalle.
- Soivta tyyny niskalle.
- Sovita tyyny päähän.

Käyttötarkoitus: Koulutuksen saaneelle hoitohenkilökunnalle, potilaan lämpötilan hallitsemiseen,

Kontraindikaatiot: Älä jätä potilasta, jolla on huono perfuusio, valvomatta jatkotoimenpiteen aikana. Riskiryhmään kuuluvat potilaat, jotka ovat tiedottomia tai jatkohoidossa tai joilla on diabetes, lapset sekä täysin liikuntakyvyttömät potilaat. Kun laite ei ole päällä, pääkääreessä oleva vesi tai geeli saattaa kylmentää potilasta.

Varoitukset:

- Älä laita käärettä liian kireälle. Aseta peite tarkasti otsalle ja niskalle. Varmista, että laite on päällä ennen peitteen laittamista potilaalle. Peite kiristyy potilaan päällä jos se täytetään asettamisen jälkeen.
- Tarkista peitteen asento, varmistaaksesi etteivät korvat ole kosketuksissa peitteeseen.
- Tarkista ihon tila säännöllisesti, yksilöllisen herkkyyden ja kylmälle altistumisen vuoksi. Riskiryhmään kuuluvat potilaat, jotka ovat tiedottomia, toimintakyvyttömiä tai pitkällisessä hoidossa, diabeetikot ja lapset, sekä henkilöt, joilla on tunnettomia ihoalueita tai huono verenkierto.

Varoituksia:

- Älä käytä alle 12-vuotiaille lapsille ilman lääkärin valvontaa.
- Älä peitä korvia tällä tuotteella.
- Älä käytä tiedottomalle potilaalle ilman lääkärin valvontaa.
- Tämän tuotteen käytöstä voi aiheutua:
 - Uneliaisuutta tai uupumusta
 - Hallitsematonta uneliaisuutta
 - Reaktioiden hidatumista
 - Epämukavaa kylmäntunnetta

- Ihon ärsytystä tai punaisuutta
- Näön sumentumista
- Huimausta
- Lämpövammoja
- Älä kiedo niin kireälle, että verenkierto estyy.
- Älä käytä neuloja tai muita teräviä esineitä kääreen tai letkujen kiinnittämiseen. Älä päästää käärettä tai letkuja kosketuksiin terävien esineiden kanssa.
- Välinettä ei saa käyttää aortan ristipuristuksen distaalipuolella. Seurannan laiminlyönnistä voi olla seurauksena palovamma.
- Potilasvamman vaara. Iskeemisten raajojen lämpö-/kylmähoito voi aiheuttaa lämpövaurion.
- Tämä kertakäyttöinen laite on tarkoitettu vain potilaskohtaiseen käyttöön. Uudelleenkäyttö voi johtaa biokontaminaatioon tai risti-infektioon.

JP

Blanketrol®、Electri-Cool II®、Norm-O-Temp®、Hemotherm 以外は使用しないでください。

セットアップ方法:

- 台の上でパッドを開きます。加温/冷却装置に接続します。
- パッドの上 患者を寝かせてから、加温/冷却装置の電源を入れます。
- パッドを額に巻き付けます。
- パッドを首に巻き付けます。
- パッドを頭頂部に巻き付けます。

適応: 患者の体温管理のために、訓練を受けた医師または看護師が使用します。

禁忌: 長時間に及ぶ治療では、血液循環の少ない患者から目を離さないでください。最も危険度が高いのは、意識不明の患者、長時間の治療を受けている患者、糖尿病患者、小児患者、まったく動けない患者です。動作していない装置に接続されたヘッドラップに水やジェルが入っていると、患者の体温が下がる場合があります。

注意:

- ラップをきつく巻き付けないでください。額と首に巻き付ける際には注意が必要です。患者に巻き付ける前に、装置の電源を入れて動作させておいてください。パッドを患者に巻き付けた後に水を循環すると、締め付けが強くなります。
- パッドの位置をチェックして、パッドが耳に触れていないことを確認します。
- 凍傷に対する感覚や感受性には個人差があるため、皮膚の状態は頻繁に確認してください。最も危険度が高いのは、意識不明または動けない患者、長時間の治療を受けている患者、糖尿病患者、小児患者、皮膚に無感覚な部位がある患者、血液循環が少ない患者です。

警告:

- 医師の監視なしに、12歳以下の子供に使用しないでください。
- この製品で耳を覆わないでください。
- 医師の監視なしに、意識不明の患者に使用しないでください。
- この製品を使用すると、以下の症状を伴う場合があります。
 - 眠気や疲労感
 - 抑制不能な睡魔
 - 反応の低下
 - 最初の冷たさに対する不快感
 - 皮膚のかぶれ/発赤
 - 視覚低下
 - めまい
 - 熱傷
- 血液の流れを妨げるほど強く巻き付けないでください。
- ラップやホースを固定する際に、ピンなどの尖った物を使用しないでください。ラップやホースが尖った物に接触しないようにしてください。
- 機器末梢部を、動脈系遮断に使用しないでください。遵守しなかった場合、熱傷が発生することがあります。
- 患者の怪我の危険性。虚血肢に対して温熱/冷却処置を行うと熱傷のおそれがあります。
- この使い捨てデバイスは、患者毎の使い捨てです。再利用は生物汚染や交叉感染の原因となる可能性があります。



SETUP INSTRUCTIONS:

1 Open pad on table. Connect to hyper/hypothermi a device.	2 Position patient on pad then turn on hyper/hypothermia device.	3 Fit pad to forehead.	4 Fit pad to neck.	5 Fit pad to top of head.

Indications:

For patient temperature management by trained caregivers only.

Contraindications:

Do not leave patient with poor perfusion unmonitored during extended procedures. Patients at greatest risk are those unconscious, on extended therapy, diabetics, children, and totally immobile patients. Presence of water or gel on the head wrap with the unit not operating may cool the patient.

Cautions:

- Do not apply wrap too tightly. Use care when fitting to forehead and neck. Be sure to activate unit and leave on before fitting to patient. The pad will become tighter on patient if it is filled after being fitted.
- Be sure to check position of pad to ensure that the ears are not in contact with the pad.
- Check skin conditions frequently, due to individual differences in sensitivity and susceptibility to injury from cold. Patients at greatest risk are those unconscious or incapacitated, persons on prolonged therapy, diabetics, children, persons with insensitive skin areas or poor circulation.

- Federal (USA) Law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Warnings:

- Do not use on children under the age of 12 without doctor's supervision.
- Do not cover ears with this product.
- Do not use on an unconscious person without doctor's supervision.

- Use of this product may cause the following:
 - Drowsiness or fatigue
 - Uncontrolled sleepiness
 - Slowed reactions
 - Initial cold discomfort sensations
 - Skin irritation or redness
 - Blurred vision
 - Dizziness
 - Thermal injury
- Do not wrap tightly enough to restrict blood flow.
- Do not use pins or other sharp objects to secure wrap or hoses. Do not allow wrap or hoses to come in contact with any sharp objects.
- Do not use the device distal to arterial cross clamping. Non-observance can lead to thermal injury.
- Hazard of patient injury. Thermal injury may occur if heating/cooling therapy is applied to ischemic limbs.
- This disposable device is intended for single patient use only. Reuse may result in biocontamination or cross-infection.

	GENTHERM		
	Gentherm Medical, LLC 12011 Mosteller Road Cincinnati, Ohio, USA 45241 Tel: 1-800-989-7373 www.gentherm.com	0344	CEpartner4U, BV Esdoornlaan 13 3951 DB Maarn The Netherlands www.CEpartner4U.com

NL Gebruik uitsluitend Blanketrol®, Electri-Cool® II, Norm-O-Temp® of Hemotherm.

AANWIJZINGEN VOOR TOEPASSING:

- Vouw het kompres op een behandeltafel open. Sluit het aan op een hyper/hypothermie-unit.
- Leg de patiënt op het kompres en schakel de hyper/hypothermie-unit in.
- Vouw het kompres over het voorhoofd.
- Vouw het kompres rond de hals.
- Vouw het kompres over de kruin.

Indicaties: Geschikt voor het regelen van de lichaamstemperatuur van een patiënt, doch uitsluitend door ervaren zorgverleners.

Contra-indicaties: Zie erop toe dat patiënten met een slechte doorbloeding tijdens langdurige procedures permanent bewaakt worden. Houd rekening met een sterk verhoogd risico bij patiënten in bewusteloze toestand, patiënten met een langdurige therapie, diabetici, kinderen en volledig immobiele patiënten. De patiënt kan afkoelen door de aanwezigheid van water of gel op de hoofdomslag terwijl de unit uitgeschakeld is.

Aandachtspunten:

- Breng de omslag niet te strak aan. Ga behoedzaam te werk bij het vouwen over het voorhoofd en de hals. Zorg ervoor dat u de unit inschakelt en ingeschakeld laat vóórdat u het kompres bij de patiënt aanbrengt. Als u het kompres vult nadat u het bij de patiënt hebt aangebracht, gaat het strakker zitten.
- De oren mogen niet met het kompres in aanraking komen nadat u het hebt aangebracht.
- Wegens de individuele verschillen in gevoeligheid en vatbaarheid voor letsel door koude moet de huidconditie van de patiënt frequent worden gecontroleerd. Houd rekening met een sterk verhoogd risico bij patiënten in bewusteloze of machteloze toestand, personen die een langdurige behandeling ondergaan, diabetici, kinderen en personen met een plaatselijk ongevoelige huid of een slechte bloedcirculatie.

Waarschuwingen:

- Niet zonder toezicht van een arts te gebruiken bij kinderen jonger dan twaalf jaar.
- Het kompres mag de oren niet bedekken.
- Niet zonder toezicht van een arts te gebruiken bij bewusteloze personen.
- Het gebruik van dit product kan leiden tot het volgende:
 - Sufheid en vermoeidheid
 - Onweerstaanbare slaperigheid
 - Vertraagd reactievermogen
 - Onbehaaglijke koude rillingen
 - Huidirritatie en roodheid
 - Vretroebeld gezichtsvermogen
 - Duizeligheid
 - Temperatuurletsel

- Breng de omslag niet zo strak aan dat de bloedsomloop wordt belemmerd.
- Gebruik geen veiligheidsspelden of andere scherpe voorwerpen om de omslag of de slangen vast te zetten. Zorg ervoor dat de omslag en de slangen niet met scherpe voorwerpen in aanraking komen.
- Gebruik het hulpmiddel niet distaal van de arteriële kruisklem. Anders kan thermisch letsel ontstaan.
- Gevaar van letsel voor patiënt. Bij het verwarmen/afkoelen van ischemische ledematen kan thermisch letsel optreden.
- Dit wegwerphulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij één patiënt. Hergebruik kan leiden tot biocontaminatie of kruisbesmetting.

FR

N'utiliser que Blanketrol® ou Electri-Cool® II ou Norm-O-Temp®, ou Hemotherm.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

- Ouvrir le coussin sur la table. Raccorder à l'appareil d'hyper/hypothermia.
- Placer le patient sur le coussin puis allumer l'appareil d'hyper/hypothermia.
- Ajuster le coussin au front.
- Ajuster le coussin au cou.
- Ajuster le coussin au-dessus de la tête.

Indications : Pour le contrôle de la température d'un patient par un membre du personnel soignant qualifié seulement. Ne pas laisser un patient ayant une circulation déficiente sans surveillance pendant des traitements de longue durée. Les patients qui présentent le plus de risques sont les patients inconscients, ou sous traitement au long cours, les diabétiques, les enfants et les patients complètement immobiles. La présence d' eau ou de gel sur la couverture peut refroidir le patient si l' unité ne fonctionne pas.

Précautions :

- Ne pas appliquer le bandage de façon trop serrée. Soyez prudent quand vous l' adaptez au front ou au cou. S' assurer d'avoir allumer l'unité et de la laisser allumée avant d'installer le patient. Le coussin va serrer plus fort s'il est rempli après son ajustement au patient.
- Vérifier la position du coussin et s'assurer qu'il n'est pas en contact avec les oreilles.
- Vérifier fréquemment l'état de la peau, à cause de différences individuelles dans la sensibilité et la susceptibilité aux blessures par le froid. Les patients présentant le plus de risques sont les patients inconscients ou invalides, ceux sous traitement au long cours, les diabétiques, les enfants et les patients présentant des zones de peau insensibles ou ayant une circulation déficiente.

Avertissements :

- Ne pas utiliser chez les enfants de moins de 12 ans sans surveillance médicale.
- Ne pas couvrir les oreilles avec ce produit
- Ne pas utiliser sur une personne inconsciente sans surveillance médicale.
- L'utilisation de ce produit peut entraîner :
 - Somnolence ou fatigue
 - Somnolence incontrôlable
 - Ralentissement des réactions
 - Sensation initiale inconfortable de froid
 - Irritation de la peau ou rougissement
 - Trouble de la vision
 - Vertige
 - Brûlure

- Ne pas enrouler de façon assez serrée que pour diminuer la circulation.
- Ne pas utiliser d'aiguilles ou d'autres objets tranchants pour immobiliser le bandage ou les tuyaux. Ne pas permettre le contact entre le bandage ou les tuyaux et des objets tranchants.
- Ne pas utiliser le dispositif en aval d'un clampage artériel. Des lésions par effet thermique pourraient s'ensuivre.
- Risque de blessure pour le patient. Des brûlures peuvent se produire si une thermo-cryothérapie est appliquée sur des membres ischémiques.
- Ce produit jetable est à usage unique pour un seul patient. Toute réutilisation entraîne des risques de bio-contamina-tion ou d'infection croisée.

DE

Nur Blanketrol®, Electri-Cool® II, Norm-O-Temp® oder Hemotherm verwenden.

AUFBAUANLEITUNG:

- Die Komresse auf dem Tisch ausbreiten. An eine Hyper-Hypothermie-Einheit anschließen.
- Den Patienten auf die Komresse legen und das Hyper-Hypothermie-Gerät einschalten.
- Die Komresse an der Stirn befestigen.
- Die Komresse am Nacken befestigen.
- Die Komresse am Schädel befestigen.

Indikationen Zur Temperaturbehandlung von Patienten nur durch geschultes Pflegepersonal

Kontraindikationen Patienten mit schlechter Durchblutung nicht längere Zeit unbeaufsichtigt lassen. Am meisten gefährdet sind Patienten, die bewusstlos sind, sich einer längeren Therapie unterziehen müssen sowie Diabetiker, Kinder und vollständig bewegungsunfähige Patienten. Wenn sich Wasser oder Gel auf der Komresse befinden und das Gerät nicht arbeitet, kann der Patient frieren.

Achtung!

- Nicht zu fest umwickeln. Bei der Befestigung an Stirn und Nacken vorsichtig arbeiten. Zuerst das Gerät aktivieren und eingeschaltet lassen, danach das Polster am Patienten anbringen. Die Komresse liegt straffer am Patienten an, wenn sie erst nach dem Anbringen gefüllt wird.
- Die Position der Komresse kontrollieren, die Ohren dürfen keinen Kontakt mit der Komresse haben.
- Den Zustand der Haut aufgrund individueller Unterschiede der Empfindung und Empfindlichkeit gegenüber Kälte häufig kontrollieren. Am meisten gefährdet sind Patienten, die bewusstlos oder entmündigt sind, sich einer längeren Therapie unterziehen müssen sowie Diabetiker, Kinder und Patienten mit unempfindlichen Hautbereichen oder einer schlechten Blutzirkulation.

Warnhinweise

- Nicht für Kinder unter 12 Jahren ohne Aufsicht eines Arztes verwenden.
- Die Ohren dürfen nicht mit diesem Produkt abgedeckt werden.
- Nicht an einer bewusstlosen Person ohne Aufsicht des Arztes verwenden.
- Bei Verwendung dieses Produkts können folgende Symptome auftreten:
 - Benommenheit oder Ermüdung;
 - Unkontrollierte Schläfrigkeit;
 - Verzögerte Reaktionen;
 - Anfänglich unangenehme Kälteempfindung;
 - Hautreizung oder -rötung;
 - Verschwommenes Sehen;
 - Schwindelgefühl;
 - Thermische Verletzungen.
- Nicht zu fest wickeln, um den Blutkreislauf nicht zu behindern.
- Keine Sicherheitsnadeln oder andere spitze Gegenstände zur Befestigung von Kompressen oder Schläuchen verwenden. Kompressen oder Schläuche dürfen keinen Kontakt mit spitzen Gegenständen haben.
- Verletzungsgefahr für Patienten. Bei der Wärme-/Kältebehandlung von ischämischen Körperteilen können thermische Verletzungen auftreten.
- Dieses Einweggerät ist nur für den Gebrauch durch einen einzelnen Patienten vorgesehen. Wiederverwendung kann zu Biokontamination und Kreuzinfektionen führen.

ES

Utilice únicamente Blanketrol®, Electri-Cool® II, Norm-O-Temp®, o Hemotherm.

INSTRUCCIONES PARA EL AJUSTE:

- Abra la almohadilla sobre la mesa. Conecte el dispositivo de hiper/hipotermia.
- Coloque al paciente sobre la almohadilla. A continuación, encienda el dispositivo de hiper/hipotermia.
- Coloque la almohadilla sobre la frente.
- Coloque la almohadilla sobre el cuello.
- Coloque la almohadilla sobre la parte superior de la cabeza.

Contraindicaciones: No deje sin vigilancia a los pacientes con perfusión pobre, durante los procedimientos prolongados. Los pacientes con mayor riesgo son aquellos inconscientes, en terapia prolongada,

diabéticos, niños y paciente totalmente inmóviles. La presencia de agua o de gel sobre la cubierta cefálica, con la unidad fuera de funcionamiento, puede enfriar al paciente.

Advertencias:

- No apriete la cubierta de manera excesiva. Tenga cuidado al colocar la almohadilla en la parte superior de la cabeza y en el cuello. Antes de colocar la cubierta sobre en el paciente, asegúrese de haber activado la unidad y de haberla dejado encendida. La almohadilla aumentará la presión sobre el paciente si es llenada antes de colocarla.
- Asegúrese de verificar la posición de la almohadilla, para asegurarse de que las orejas no estén en contacto con la misma.
- Verifique la condición cutánea de manera frecuente, debido a las diferencias individuales de sensibilidad y a la propensión a lesiones por frío. Los pacientes con mayor riesgo son aquellos inconscientes o incapacitados, las personas en terapia prolongada, diabéticos, niños, personas con áreas cutáneas insensibles o de circulación pobre.

Advertencias:

- No debe utilizarse en niños menores de 12 años de edad, sin la supervisión de un médico.
- No cubra las orejas con este producto.
- No debe utilizarse sobre personas inconscientes, sin la supervisión de un médico.
- El uso de este producto puede provocar los siguientes efectos:
 - Somnolencia o fatiga
 - Somnolencia incontrolada
 - Reacciones lentas
 - Sensaciones iniciales de incomodidad por frío
 - Irritación o enrojecimiento cutáneo
 - Visión borrosa
 - Vértigo
 - Lesiones térmicas

- No debe apretarse hasta el punto de impedir el flujo sanguíneo.
- No utilice afileres ni objetos agudos para sujetar la cubierta o mangueras. Evite el contacto de la cubierta o mangueras con todo objeto agudo.
- No use el dispositivo en posición distal a pinzamiento transversal de la aorta. Si no se respeta esta advertencia pueden ocurrir lesiones térmicas.
- Peligro de lesión para el paciente. Si se aplica termoterapia/crioterapia a extremidades isquémicas pueden producirse lesiones térmicas.
- Este dispositivo desechable se debe usar solo en un paciente. Si se vuelve a usar puede haber biocontami-nación o infección cruzada.

IT

Utilizzare solo Blanketrol®, Electri-Cool® II, Norm-O-Temp®, o Hemotherm.

ISTRUZIONI D'ISTALLAZIONE:

- Aprire il cuscinetto sul tavolo. Connettere al dispositivo hyper-hypothermia.
- Posizionare il paziente sul cuscinetto e accendere il dispositivo hyper/hypothermia.
- Posizionare il cuscinetto sulla fronte.
- Posizionare il cuscinetto sul collo.
- Posizionare il cuscinetto sulla testa.**Controindicazioni:** Non lasciare il paziente ad un irroramento ridotto non monitorato durante lunghe procedure. I pazienti ad alto rischio sono quelli non coscienti, che seguono una terapia prolungata, i diabetici, i bambini e quelli completamente immobili. La presenza di acqua o di gel sulla fasciatura sulla testa, se l'unità non è in funzione, potrebbe raffreddare il paziente.

Attenzione:

- Non stringere troppo la fascia. Fare attenzione quando si sistema la testa o il collo. Assicurarsi di attivare l'unità e lasciarla prima di sistemare il paziente. Il cuscinetto diventerà più stretto sul paziente se riempito dopo averlo sistemato.
- Assicurarsi di controllare la posizione del cuscinetto per fare in modo che le orecchie non siano in contatto con esso.

- Controllare le condizioni della cute frequentemente, a causa delle differenze soggettive di sensibilità e suscettibilità dovute al freddo. I pazienti ad alto rischio sono quelli non coscienti o invalidi, quelli seguono una terapia prolungata, i diabetici, i bambini e quelli con aree cutanee insensibili o con insufficiente circolazione.

Avvertenze:

- Non utilizzare per i bambini sotto i 12 anni senza la supervisione del medico.
- Non coprire le orecchie con questo prodotto.
- Non utilizzare su persone non coscienti senza la supervisione del medico.
- L'utilizzo di questo prodotto può causare i seguenti sintomi:
 - Sonnolenza o stanchezza
 - Sonnolenza non controllata
 - Riflessi inibiti
 - Sensazioni iniziali di freddo
 - Irritazione della cute o arrossamento
 - Offuscamento della vista
 - Vertigini
 - Danni termici

- Non stringere troppo la fascia per non bloccare il flusso sanguigno.
- Non utilizzare spilli o altri oggetti appuntiti per fissare la fascia o i tubi. Non mettere a contatto la fascia o i tubi con oggetti appuntiti.
- Non utilizzare il dispositivo distalmente al clampaggio arterioso incrociato. L'inosseranza di questa avvertenza può causare lesioni termiche.
- Rischio di lesioni per il paziente. Possono verificarsi lesioni termiche se viene applicata la terapia termica/crioterapia agli arti ischemici.
- Questo dispositivo monouso è destinato esclusivamente all'uso per un singolo paziente. Il suo riutilizzo può causare biocontaminazione o infezione crociata.

EL

Χρησιμοποιείτε μόνο Blanketrol® ή Electri-Cool® II ή Norm-O-Temp® ή Hemotherm

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ:

- Ανοίξτε το επίθεμα στο τραπέζι. Συνδέστε το με τη συσκευή υπέρ/ υποθερμίας.
- Τοποθετήστε τον ασθενή στο επίθεμα και ενεργοποιήστε τη συσκευή υπέρ/υποθερμίας.
- Προσαρμόστε το επίθεμα στο μέτωπο.
- Προσαρμόστε το επίθεμα στο λαϊμό.
- Προσαρμόστε το επίθεμα στο άνω μέρος του κεφαλιού.

Ενδείξεις: Για τον έλεγχο της θερμοκρασίας του ασθενή από εκπαιδευμένα και μόνο άτομα.

Αντενδείξεις: Μην αφήνετε ασθενείς με κακή αιμάτωση χωρίς παρακολούθηση κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαδικασιών. Οι ασθενείς που βρίσκονται στο μέγιστο κίνδυνο είναι αυτοί με απώλεια συνειδήσεως, σε παρατεταμένη θεραπεία, οι διαβητικοί, τα παιδιά και οι πλήρως καθηλωμένοι ασθενείς. Η ύπαρξη νερού ή γέλης στο επικάλυμμα κεφαλιού, με τη μονάδα εκτός λειτουργίας, μπορεί να δροσίσει τον ασθενή.

Προφυλάξεις:

- Μην εφαρμόζετε το επικάλυμμα πολύ σφιχτά. Απαιτείται προσοχή κατά την προσαρμογή στο μέτωπο και το λαϊμό. Βεβαιωθείτε ότι ενεργοποιήσατε τη μονάδα και ότι την αφήσατε ανοιχτή πριν την προσαρμογή στον ασθενή. Το επίθεμα θα γίνει πιο σφιχτό στον ασθενή αν γεμιστεί μετά την προσαρμογή.
- Βεβαιωθείτε να ελέγξετε τη θέση του επιθέματος για να εξασφαλίσετε ότι τα αυτιά δεν είναι σε επαφή με το επίθεμα.
- Ελέγχετε την κατάσταση του δέρματος συχνά, λόγω εξατομικευμένων διαφορών στην ευαισθησία και την ευπάθεια σε κακώσεις από το κρύο. Οι ασθενείς που βρίσκονται στο μέγιστο κίνδυνο είναι αυτοί με απώλεια συνειδήσεως ή που έχουν αναπνρία, τα άτομα σε παρατεταμένη θεραπεία, οι διαβητικοί, τα παιδιά και τα άτομα με αναίσθησία σε περιοχές του δέρματος ή με κακή κυκλοφορία.

Προειδοποιήσεις:

- Μην το χρησιμοποιείτε σε παιδιά ηλικίας κάτω των 12 ετών χωρίς επιβλεψη από γιατρό.
- Μην καλύπτετε τα αυτιά με το προϊόν αυτό.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε άτομα με έλλειψη συνειδήσεως χωρίς επιβλεψη από γιατρό.
- Η χρήση του προϊόντος αυτού μπορεί να προκαλέσει τα ακόλουθα:
 - Νύστα ή κόπωση
 - Μη ελεγχόμενη υπνηλία
 - Βραδείες αντιδράσεις

- Δ. Αίσθηση δυσφορίας στο αρχικό κρύο
- Ερεθισμό δέρματος ή ερυθρότητα
- Θαμπή όραση
- Ζάλη
- η. Θερμικές κακώσεις
- Μην επικαλύπτετε σφιχτά ώστε να περιοριστεί η αιματική ροή.
- Μην χρησιμοποιείτε καρφίτσες ή άλλα θερμικά αντικείμενα για την στερέωση του επιθέματος ή των ελαστικών σωλήνων. Μην αφήνετε το επικάλυμμα ή τους ελαστικούς σωλήνες να έρθουν σε επαφή με οποιοδήποτε αιχμηρό αντικείμενο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή περιφερικά κατά τη διάρκεια επεμβάσεων με αποκλεισμό αορτής. Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε θερμική κάκωση.
- Κίνδυνος τραυματισμού ασθενή. Μπορεί να συμβεί θερμικός τραυματισμός εάν η θεραπεία θέρμανσης/ψύξης εφαρμόζεται σε ισχαιμικά άκρα.
- Αυτή η αναλώσιμη συσκευή προορίζεται για χρήση σε έναν ασθενή μόνο. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει βιομόλυνση ή ετερολοίμωξη.

PT

Utilizar apenas Blanketrol®, Electri-Cool® II, Norm-O-Temp® ou Hemotherm.

INSTRUÇÕES DE PREPARAÇÃO:

- Abrir a almofada sobre a mesa. Ligar o dispositivo de hiper/hipotermia.
- Posicionar o doente sobre a almofada e, em seguida, ligar o dispositivo de hiper/hipotermia
- Ajustar a almofada sobre a testa.
- Ajustar a almofada ao pescoço.
- Ajustar a almofada ao topo da cabeça.

Indicações: A gestão da temperatura deve ser administrada apenas por profissionais de saúde qualificados.

Contra-indicações: Não deixe o doente com perfusão fraca sem monitorização durante procedimentos prolongados. Os doentes de maior risco são os que se encontram inconscientes, sob terapia prolongada, diabéticos, crianças e doentes totalmente imóveis. A presença de água ou gel na manta de cabeça com a unidade desligada pode arrefecer o doente.

Precauções:

- Não aplicar o cobertor demasiado apertado. Usar de precaução durante o ajuste na testa e no pescoço. Confirmar que a unidade é activada e mantida ligada antes da aplicação no doente. A almofada ficará mais apertada no doente se for enchida depois de ser ajustada.
 - Confirme a posição da almofada para assegurar ue as orelhas não se encontram em contacto com a almofada.
 - Verificar frequentemente a condição da pele, devido às diferenças individuais de sensibilidade e susceptibilidade a lesões causadas pelo frio. Os doentes de maior risco são os que se encontram inconscientes ou incapacitados, sob terapia prolongada, diabéticos, crianças, pessoas com áreas de insensibilidade cutânea ou circulação fraca.
- Avisos:**
- Não utilizar em crianças com idade inferior a 12 anos sem supervisão médica.
 - Não cobrir as orelhas com este produto.
 - Não utilizar em pessoas inconscientes sem supervisão médica.
 - O uso deste produto pode provocar o seguinte:
 - Sonolência ou fadiga
 - Torpor descontrolado
 - Reacções retardadas
 - Sensações iniciais de desconforto devido ao frio
 - Irritação ou vermelhidão cutâneas
 - Visão desfocada
 - Tonturas
 - Lesões térmicas

- Não aplicar demasiado apertado de modo a restringir a circulação sanguínea.
- Não utilizar pinos ou outros objectos afiados para segurar a manta ou as mangueiras. Não permitir que a manta ou as mangueiras entrem em contacto com objectos afiados.
- Não utilize o equipamento distal para clampagem arterial cruzada. A não observância das instruções pode levar a danos térmicos.
- Perigo de lesões no paciente. Podem ocorrer lesões térmicas caso seja aplicada terapia de aquecimento/arrefecimento em membros isquémicos.
- Este dispositivo descartável destina-se a utilização única num doente. A reutilização pode resultar biocontaminação ou contágio de infeções.